

“O‘zbekneftgaz” AJ
 “Shurtan gaz kimyo majmuasi” MCHJ
 MTRB xizmati
 RO‘YXATGA OLINDI
 074/072-1040-1
 20 22 yil “ 10 ” 11

APPROVED"
 Chief mechanical engineer
 Shurtan GCC LLC
 Kh. Allayarov
 2022 y

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на закупку механических уплотнений для нужд ООО «Шуртанский ГХК»	TECHNICAL ASSIGNMENT for the purchase of a mechanical seals for the needs of «Shurtan GCC» LLC
1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1.GENERAL INFORMATION
1.1 Наименование	1.1 Name
Механические уплотнения для насосных агрегатов	Mechanical seals for pump units
1.2 Основание приобретения товара	1.2 Basis of goods purchasing.
Основание: Годовая заявка на 2021-2022 год. Цель: Для замены устаревших механических уплотнений для минимизации возможных утечек.	Basis: Annual application for 2021-2022. Purpose: In order to replace obsolete mechanical seals to minimize possible leakage.
1.3 Сведения о новизне	1.3 Information on the novelty
Поставляемый товар должен быть новым, ранее не использованным, у которого не были восстановлены потребительские свойства	The delivered goods shall be new, not previously used, which have not been restored consumer properties
2.ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ	2.SCOPE OF USE
Механические уплотнения используются для водяных и вакуумных насосов на экструдерных линиях цеха Каршитермопласт.	Mechanical seals are used for water and vacuum pumps on the extruder lines of the Karshithermoplast workshop.
3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	3. OPERATING CONDITIONS
Место эксплуатации-цех «Каршитермопласт», ООО «Шуртанский ГХК». Режим работы предприятия: 24 часов, 8000 часов в год.	Place of operation – "Karshithermoplast" workshop, "Shurtan GCC" LLC Working hours of the enterprise: Two shifts of 12 hours a day, 8000 hours a year.

4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ				4. TECHNICAL REQUIREMENTS			
4.1 Основные технические требования				4.1 Basic technical requirements			
Название продукта	Краткая характеристика и комплектация оборудования	Ед. изм	Кол-во	Name of product	Brief description and completing of equipment	Unit	Qty
Механическое уплотнение водяного насоса Ø 16 мм	d1 – 16, d3- 26; d7- 27; L1- 39; L4-8,7) ГОСТ – 28860-90 (Каучук и латексы), ГОСТ EN 10269-2007 (Для пружины) ГОСТ 32601-2013 (для насосов)	шт	4	Mechanical seal of the water pump Ø 16	d1 – 16, d3-26; d7-27; L1- 39; L4-8.7) GOST - 28860-90 (Rubber and latex), GOST EN 10269-2007 (for springs) GOST 32601-2013 (for pumps)	Pcs.	4
Механическое уплотнение для вакуумного насоса Ø 24	d-24, d3-38; d7- 39; L1-30; L4-10) ГОСТ – 28860-90 (Каучук и латексы), ГОСТ EN 10269-2007(Для пружины), ГОСТ 32601-2013(для насосов)	шт	10	Mechanical seal for vacuum pump Ø 24	d-24, d3-38; d7-39; L1-30; L4-10) GOST - 28860-90 (Rubber and latex), GOST EN 10269-2007 (For springs), GOST 32601-2013 (for pumps)	Pcs.	10
Механическое уплотнение для вакуумного насоса Ø 25	d -25, d3-39.5; d7- 40; L1-30; L4-10) ГОСТ – 28860-90 (Каучук и латексы), ГОСТ EN 10269-2007 (Для пружины), ГОСТ 32601-2013(для насосов)	шт	6	Mechanical seal for vacuum pump Ø 25	d -25, d3-39.5; d7-40; L1-30; L4-10) GOST - 28860-90 (Rubber and latex), GOST EN 10269-2007 (For springs), GOST 32601-2013 (for pumps)	Pcs.	6

Механическое уплотнение для водяного насоса Ø 28	d1-28, d3-42; d7-43; L1-32.5; L4-10), ГОСТ – 28860-90(Каучук и латексы), ГОСТ EN 10269-2007(Для пружины), ГОСТ 32601-2013(для насосов)	шт	10	Mechanical seal for water pump Ø 28	d1-28, d3-42; d7-43; L1-32.5; L4-10), GOST - 28860-90 (Rubber and latex), GOST EN 10269-2007 (For springs), GOST 32601-2013 (for pumps)	Pcs.	10
Механическое уплотнение для вакуумного насоса для АКП(федра-манжет термостойкий) Ø 32	d1-32; d3- 44; d7- 43; L1-42.5; L-8)- ГОСТ – 28860-90 (Каучук и латексы), ГОСТ EN 10269-2007 (Для пружины), ГОСТ 32601-2013 (для насосов)	шт	5	Mechanical seal for vacuum pump for ACP(heat-resistant fedra-cuff) Ø 32	d1-32; d3-44; d7-43; L1-42.5; L-8) - GOST - 28860-90 (Rubber and latex), GOST EN 10269-2007 (For springs), GOST 32601-2013 (for pumps)	Pcs.	5
Механическое уплотнение для высокотемпературного масляного насоса для АКП Ø 35	d1-35; d3-50,2; d7- 50; L1-45; L4-10)- ГОСТ – 28860-90(Каучук и латексы), ГОСТ EN 10269-2007(Для пружины), ГОСТ 32601-2013(для насосов)	шт	12	Mechanical seal for high temperature oil pump for ACP Ø 35	d1-35; d3-50.2; d7-50; L1-45; L4-10)- GOST - 28860-90 (Rubber and latex), GOST EN 10269-2007 (For springs), GOST 32601-2013 (for pumps)	Pcs	12

4.2 Требования к размерам и упаковке

4.2 Size and packaging requirements

Товар должен быть упакован в экспортную стандартную упаковку (закрытая, герметичная упаковка, исправная) изготовителя, обеспечивающую полную её сохранность от всякого рода повреждений при длительном хранении и перевозке продукции с учётом нескольких перегрузок в пути. Продавец несёт ответственность за все потери и/или убытки, возникшие из-за ненадлежащей и/или небрежной упаковки или защиты оборудования.
Иные варианты и размеры упаковок подлежат дополнительному согласованию Заказчиком при условии их приемлемости.

The goods shall be packed in export standard packaging (closed, sealed packaging, serviceable) of the manufacturer, ensuring its complete safety from any kind of damage during long-term storage and transportation of products, taking into account several overloads along the way. The seller is responsible for all losses and/or damages resulting from improper and/or negligent packaging or protection of the equipment.
Other options and sizes of packages are subject to additional agreement by the Customer, subject to their acceptability.

5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ

5. REQUIREMENTS AS PER DELIVERY AND ACCEPTANCE RULES

5.1 Порядок сдачи и приемки

5.1 The order of delivery and acceptance

Товар должен приниматься после входного контроля на складе Заказчика. Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и внешним признакам сохранности товара (наличие механических повреждений, видимая деформация отдельных узлов и деталей товара и иные подобные явные признаки повреждений) в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя.
В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку товара, принять меры по обеспечению сохранности товара и предотвращению смешения с другим однородным товаром, составить акт и уведомить об этом Продавца в письменной форме в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента обнаружения недостатков.
Ремонт и/или замена несоответствующего товара производится за счёт Поставщика.

Goods shall be accepted after incoming control at the Customer's warehouse. The customer accepts the goods in terms of quantity, quality and completeness of the batch, and external signs of the safety of the goods (presence of mechanical damage, visible deformation of individual units and parts of the goods and other similar obvious signs of damage) in accordance with the transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.
In the event that upon acceptance of the goods after its receipt from the carrier, a discrepancy between the goods in terms of quality / quantity is revealed, the Customer (consignee) is obliged to suspend the acceptance of the goods, take measures to ensure the safety of the goods and prevent mixing with other homogeneous goods, draw up an act and notify Seller in writing within 10 (ten) working days from the date of discovery of defects.
Repair and/or replacement of non-conforming goods shall be at the expense of the Supplier.







<p>5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов.</p>	<p>5.2 Requirements for handing-over the technical and other documents to the customer.</p>
<p>Товар должен сопровождаться следующей документацией: - необходимо предоставить сертификат соответствия товара; - сертификат на материалы для изготовления - счёт-фактура (инвойс) Продавца с описанием товара, указанием количества, цены единицы товара и общей суммы; - транспортная накладная, выпущенная на имя грузополучателя с отметкой станции отправления и отметкой пункта назначения, наименование Заказчика, номер и даты подписания действующего контракта; - сертификат о происхождении страны товара с указанием номера и даты инвойса; - упаковочный лист; - сертификат о качестве товара, выписанного производителем; - паспорт безопасности товара. - технический паспорт товара.</p>	<p>The good shall be accompanied by the following documentation: - it is necessary to provide a certificate of conformity of the goods; - certificate for materials for manufacturing - an invoice of the Seller with a description of the goods, indicating the quantity, unit price of the goods and the total amount; - a waybill of transporting issued in the name of the consignee with a mark of the departure station and a mark of the destination, the name of the Customer, the number and date of signing the current contract; - certificate of origin of the country of goods indicating the number and date of the invoice; - packing list; - certificate of product quality issued by the manufacturer; - product safety data sheet. - technical passport of the goods.</p>
<p>6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</p>	<p>6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</p>
<p>Товар транспортируется в упакованном виде в пути следования водным, автомобильным или железнодорожным транспортом в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на соответствующем виде транспорта и утвержденными в установленном порядке.</p>	<p>The goods are transported in packaged form along the route by water, road or rail transport in accordance with the rules for the carriage of goods in force for the relevant mode of transport and approved in the prescribed manner.</p>
<p>7. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</p>	<p>7. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR PERIOD OF GUARANTEES</p>
<p>Товар должен быть произведен не более чем за шесть месяцев до даты отгрузки, в полном соответствии с описанием, техническими условиями, спецификацией завода изготовителя и/или условиями настоящего технического задания, а также обеспечить предусмотренное качество.</p>	<p>The goods shall be produced no more than six months before the date of shipment, in full accordance with the description, specifications, manufacturer's specification and / or the terms of this specification, and also ensure the prescribed quality.</p>
<p>8. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>8. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</p>
<p>Товар должен соответствовать международным требованиям качества и безопасности окружающей среды;</p>	<p>The good must comply with international quality and environmental safety requirements;</p>
<p>Товар не должен причинять какой-либо ущерб окружающей среде;</p>	<p>The good must not cause any damage to the environment</p>
<p>9. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</p>	<p>9. SAFETY REQUIREMENTS</p>
<p>Товар должен быть безопасным при его эксплуатации, хранении, а также утилизации. Товар должен соответствовать установленным стандартам и техническим условиям завода-изготовителя и подтверждаться сертификатом заводских испытаний, выдаваемым заводом-изготовителем.</p>	<p>The good shall be safe during its operation, storage, and disposal. The good must comply with the established standards and specifications of the manufacturer and be confirmed by a factory test certificate issued by the manufacturer.</p>
<p>10. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ</p>	<p>10. REQUIREMENTS FOR QUANTITY</p>
<p>Объем поставки:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Механическое уплотнение (федра-манжет) Ø 16 мм в количестве 4 штук. 2) Механическое уплотнение (федра-манжет) Ø 24 мм в количестве 10 штук. 3) Механическое уплотнение (федра-манжет) Ø 25 мм в количестве 6 штук. 4) Механическое уплотнение (федра-манжет) Ø 28 мм в количестве 10 штук. 5) Механическое уплотнение (федра-манжет) Ø 32 мм в количестве 5 штук. 6) Механическое уплотнение (федра-манжет термостойкий) Ø 35 мм в количестве 12 штук. 	<p>Scope of delivery:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Mechanical seal (febra-cuff) Ø 16 mm in the amount of 4 pieces. 2) Mechanical seal (febra-cuff) Ø 24 mm in the amount of 10 pieces. 3) Mechanical seal (febra-cuff) Ø 25 mm in the amount of 6 pieces. 4) Mechanical seal (febra-cuff) Ø 28 mm in the amount of 10 pieces. 5) Mechanical seal (febra-cuff) Ø 32 mm in the amount of 5 pieces. 6) Mechanical seal (febra-cuff) Ø 35 mm in the amount of 12 pieces.



II. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ		II. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS
№	Сокращение / Abbreviation	Расшифровка сокращения/Explanation of the abbreviation
1	ТЗ/ТА	Технического задания/ Technical assignments
2	ГОСТ/ GOST	Государственный стандарт/ Government standart

*Примечание: За правильность заполнения и незаполненные пункты ответственность несёт разработчик

*Note: The developer is responsible for the correctness of filling in and unfilled items

Разработчики: /Developed by:	
Заместитель главного механика: Deputy chief mechanic:	 E. Karagadayev
Инженер ОГМ: OGM Engineer:	 F. Botirov
Начальник отдела службы управления надежностью: Head of the reliability management service department:	 A. Kurbonov
Начальник цеха «Каршитермопласт»: The head of the «Karshitermoplast» workshop:	 A. Shomurodov
Механик цеха «Каршитермопласт»: Mechanic of the "Karshitermoplast" workshop:	 A. Yakubov
Ведущий инженер СУМТР: Lead engineer of MTRMS:	 U. Hidirov

Настоящее техническое задание составлено на русском и английском языках. При наличии разногласий между русским и английским языками, текст на русском языке будет превалировать.

This technical assignment is drafted in Russian and English languages. In case of discrepancies between the Russian and English languages, the Russian language shall prevail.

